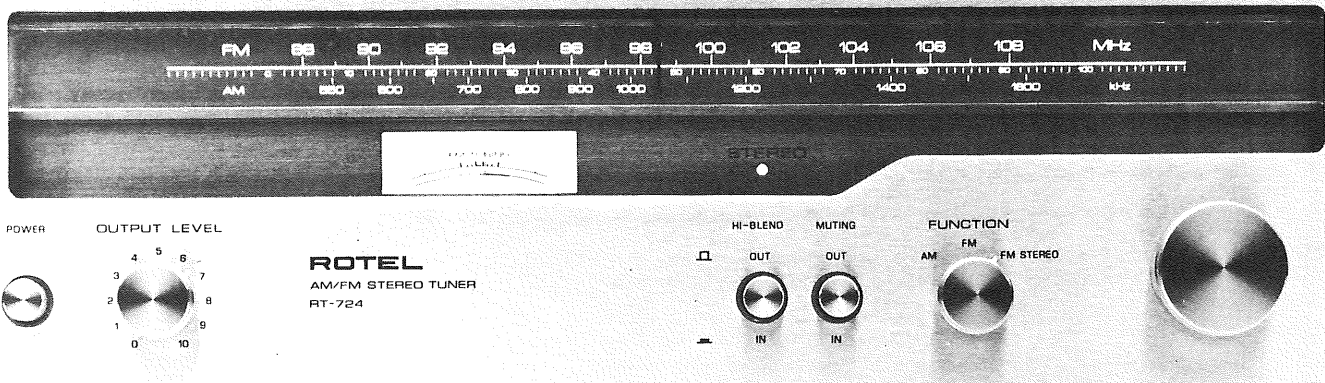


OWNER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG MANUEL DU PROPRIETAIRE

AM/FM Stereo Tuner
MW/UKW Stereo Tuner
Tuner Stéréo AM/FM

RT-724



ROTEL®

INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to congratulate you for purchasing our Stereo Tuner. With the high quality design and workmanship that goes into making this equipment, you can be assured of its flawless performance for many years to come.

We have fitted every control and feature you could conceivably need. Designed for both versatility and ease of operation, this piece of equipment will add professional studio flexibility to your Hi-Fi sound center.

The performance is exceptional; it will allow you to experience true high fidelity as never before. Its full and natural stereophonic reproduction offers you musical entertainment approaching that of live performances. We sincerely hope you will treasure this professional equipment. In order to obtain the maximum use out of your unit, please read the following pages of this Owner's Manual carefully.

Do not attempt to operate the unit until you have made all the necessary connections.

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

EINLEITUNG

Wir möchten Ihnen hiermit unsere besten Glückwünsche zum Kauf unseres Stereo-Tuners aussprechen. Wegen der ausgezeichneten Beschaffenheit im Design und der Ausführung ist eine fehlerlose Leistung über mehrere Jahre sicher gestellt. Wir haben das Gerät mit jeder denkbaren Funktionseinrichtung und Besonderheit eingerichtet. Es ist für Vielseitigkeit zum einen und für Einfachheit der Bedienung zum anderen ausgelegt und wird Ihrer Hi-Fi-Anlage professionelle Flexibilität geben. Die Leistung ist aussergewöhnlich; Sie werden echte HiFi-Qualität erleben wie nie zuvor. Die volle und natürliche Wiedergabe bietet Ihnen Unterhaltung, die einer Life-Aufführung nahekommt. Wir hoffen, dass Sie dieses professionelle Gerät schätzen. Damit Sie auch den maximalen Gewinn aus diesem Gerät erhalten, bitten wir Sie, die folgenden Seiten dieser Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

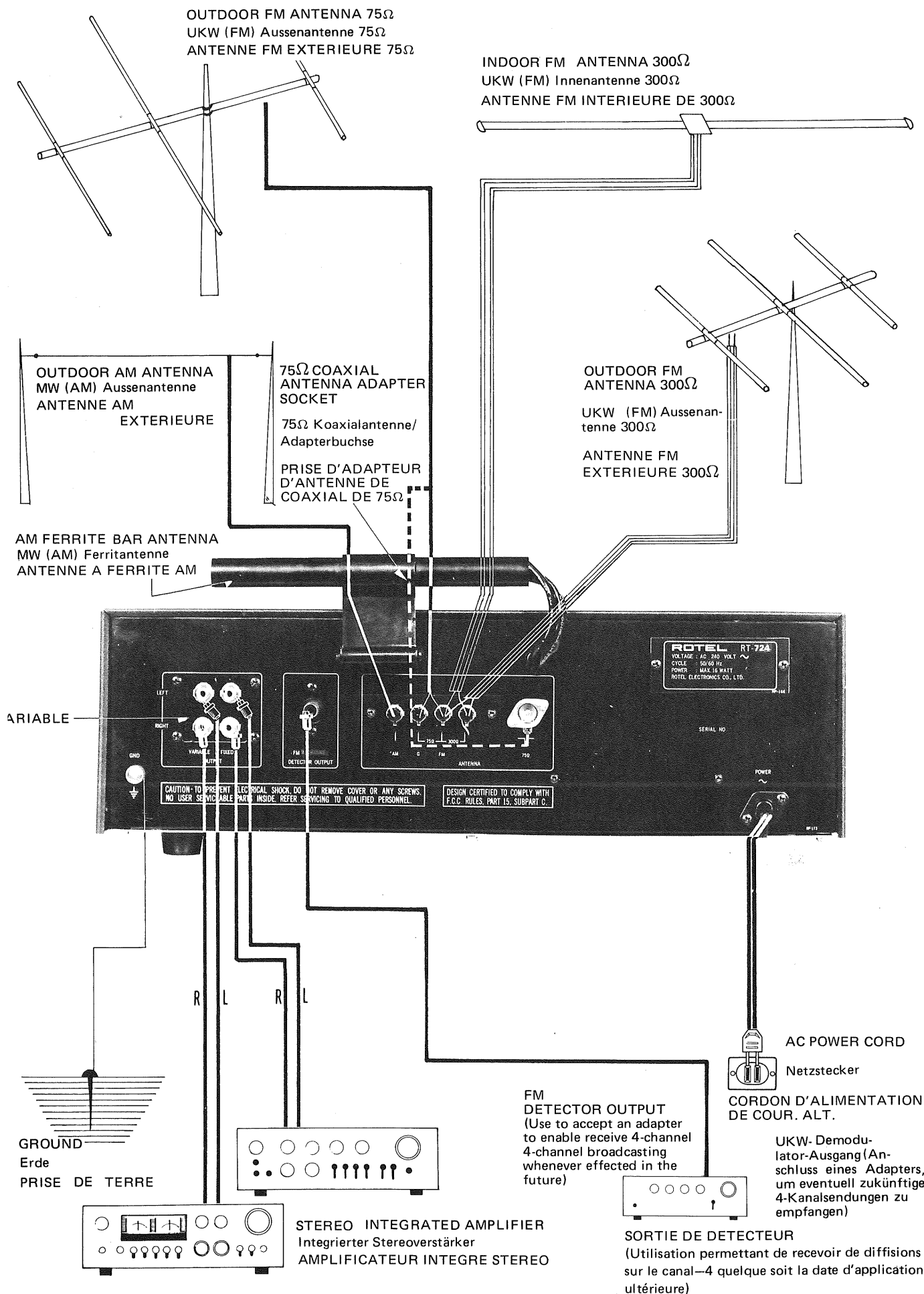
Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät zu betreiben, ohne vorher alle Verbindungen hergestellt zu haben.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

INTRODUCTION

Nous nous permettons en cette occasion de vous féliciter pour l'achat de notre Tuner Stéréo. Vous pouvez être assuré, en raison de sa conception de haute qualité ainsi que le travail entrant dans la fabrication de cet équipement, de sa performance sans défauts pour de nombreuses années à venir. Nous avons adapté toute commande et caractéristique dont vous pourriez avoir besoin. Conçu à la fois pour son adaptabilité et la facilité de son fonctionnement, cet appareil permet d'ajouter une flexibilité de studio à votre centre sonore Hi-Fi. La performance est exceptionnelle; elle vous permet d'expérimenter une réelle haute fidélité comme jamais auparavant. Sa haute reproduction stéréophonique naturelle vous offre un divertissement musical approchant celui des performances réelles. Nous espérons sincèrement que vous allez prendre soin de cet équipement professionnel. Afin d'obtenir l'utilisation maximum de votre dispositif, nous vous prions de lire les pages suivantes de ce manuel du propriétaire avec attention. Ne pas essayer de faire fonctionner le dispositif avant d'avoir effectué tous les branchements nécessaires.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.



INSTALLATION

IMPORTANT: Do not apply power to this unit without first making sure that all the necessary connections are properly made.

AM ANTENNA CONNECTION

No external antenna will generally be required for AM, since a ferrite loopstick antenna is supplied at the rear of the unit. For best possible reception, extend the loopstick fully away from the tuner chassis.

If you live in a difficult reception area, the use of an external or outdoor antenna may be desirable. Connect a single wire antenna lead to the terminal marked AM on the rear chassis. The wire antenna should be as long as possible, and oriented for best reception. It must be kept away from large metal objects, power lines or electrical machinery to insure reception without extraneous noise.

FM ANTENNA CONNECTION

Owing to the high sensitivity of the FM tuner section of the unit, the antenna wire supplied is sufficient for most locations.

Connect this to both FM antenna terminals marked 300 ohms, and mount horizontally, for instance by tacking to the shelf on which the receiver is mounted. In difficult reception areas, the use of an outdoor antenna may prove necessary. Follow its instructions for proper connection.

When using a 75 ohm unbalanced coaxial cable for antenna, you may connect between 75 ohm and G terminal posts with the outer conductor or shield of the cable connected to the G terminal or use an adapter holder and plug into the 75 ohm adapter socket. Follow instruction on coaxial cable on further details.

GROUND

Although it is not necessary to do so, but if you wish to ground the tuner, connect a wire from the terminal designated GND on the rear chassis to the ground terminal on your amplifier or to a nail driven into the earth.

VARIABLE (Output Level Control) AND NON-VARIABLE OUTPUTS

There are two pairs of output jacks designated LEFT and RIGHT on the rear chassis. The left hand pair is a standard, nonvariable output for use with most standard amplifiers. These pair of output should be connected to the corresponding left and right input (TUNER or AUX) jacks on your amplifier. For your convenience, the connecting cables for this purpose are supplied with this unit.

The right hand pair is a variable output of which output level can be varied from 0 to 0.3V (30%, 400Hz) for AM and from 0 to 1.5V (100%, 400Hz) for FM with the output level control on the front panel. This output is for use with amplifiers whose input level requirements are different from the standard amplifiers. The control as its left most position is 0 output. Turning it to the right will increase the output level proportionately, and at its right most position, the output level will be at maximum.

To achieve appropriate output level for your amplifier's input requirement, set the control

INBETRIEBNAHME

WICHTIG: Versichern Sie sich vor Inbetriebnahme des Gerätes, dass alle Anschlüsse richtig hergestellt sind.

MW (AM) – ANTENNENANSCHLUSS

Normalerweise wird keine Aussenantenne für MW-Empfang benötigt, da sich an der Rückseite des Gerätes eine Ferritantenne befindet. Um besten Empfang zu gewährleisten, bringen Sie die Ferritantenne in die weiteste Position vom Tuner-Chassis. Falls Sie in einer empfangungünstigen Gegend wohnen, wäre eine externe bzw. Aussenantenne wünschenswert. Verbinden Sie das Ende einer einfachen Drahtantenne mit dem Anschluss, der mit AM an der Rückseite des Chassis gekennzeichnet ist. Die Drahtantenne sollte so lang wie möglich und für besten Empfang ausgerichtet sein. Sie muss von grossen Metallteilen, Netzkabeln bzw. elektrischen Geräten ferngehalten werden, um Empfang ohne Störgeräusche zu gewährleisten.

UKW(FM)–ANTENNENANSCHLUSS

Infolge der hohen Empfindlichkeit des UKW-Tuner-Teils des Gerätes genügt für die meisten Ortslagen die gelieferte Antenne. Verbinden Sie die Antenne mit beiden UKW-Antennenanschlüssen, die mit 300 Ohm gekennzeichnet sind, und bringen Sie sie horizontal an, in dem Sie die Antenne zum Beispiel am Regal befestigen, auf dem der Empfänger aufgebaut ist. In schwierigen Empfangslagen mag eine Aussenantenne notwendig sein. Bitte befolgen Sie die folgenden Anweisungen für richtige Verbindung.

Falls Sie ein 75-Ohm unsymmetrisches Koaxkabel verwenden, verbinden Sie zwischen 75-Ohm und "G" Anschlüsse, wobei der äussere Leiter bzw. die Abschirmung des Kabels mit dem "G" Anschluss verbunden wird. Sie können auch einen Zwischenstecker benutzen und in die 75 Ohm Adapterbuchse stecken. Befolgen Sie die folgenden Anweisungen für den Gebrauch von Koaxkabel.

ERDE

Es ist zwar nicht nötig den Tuner zu erden, aber wenn Sie es wünschen, verbinden Sie einen Draht vom Ausgang GND an der Rückwand des Chassis mit dem Erdanschluss Ihres Verstärkers oder mit einem Erdungsstab, den Sie in die Erde treiben.

VARIABLE (AUSGANGSPEGEL-KONTROLLE) UND NICHT-VARIABLE AUSGÄNGE

Es gibt zwei Paar Ausgangsbüchsen – gekennzeichnet mit LEFT und RIGHT – an der Rückwand des Chassis. Das linke Paar ist ein nicht-variabler Ausgang für die meisten normalen Verstärker. Dieses Paar sollte mit den entsprechenden linken und rechten (TUNER oder AUX) Eingangsbüchsen Ihres Verstärkers verbunden werden. Die Verbindungskabel für diesen Zweck werden dem Gerät mitgeliefert.

INSTALLATION

IMPORTANT: Ne pas brancher ce dispositif sur le courant sans s'assurer auparavant que les branchements nécessaires sont effectués proprement.

BRANCHEMENT DE L'ANTENNE AM

L'AM ne demande généralement aucune antenne externe, une tige bouclée à ferrite étant pourvue à l'arrière du dispositif. Pour une réception optimum étendre totalement la tige bouclée en dehors du chassis du tuner. Si vous vivez dans une zone à réception difficile, il peut être préférable d'utiliser une antenne extérieure. Brancher une antenne à fil unique au terminal marqué AM sur l'arrière du chassis. L'antenne en fil doit être aussi longue que possible, et orientée pour la meilleure réception. Elle doit être maintenue hors des objets métalliques de grande dimension, les lignes de tension ou tout matériel électrique, afin de permettre une réception sans parasite.

BRANCHEMENT DE L'ANTENNE FM

Dû à la grande sensibilité de la section du tuner FM du dispositif, le fil d'antenne fourni est suffisant pour la plupart des emplacements. Le brancher à la fois aux bornes d'antenne FM marquées 300 ohms, et la monter horizontalement en la clouant sur l'étagère sur laquelle est monté le récepteur. Dans les zones de réception difficile, il est parfois nécessaire d'utiliser une antenne extérieure. Pour effectuer un branchement adéquat nous vous prions de suivre attentivement les instructions.

En cas d'utilisation d'un câble de coaxial non compensé de 75 ohms pour antenne, vous avez la possibilité de brancher entre les bornes et les 75 ohms avec le conducteur extérieur ou le protecteur du câble branché à la borne G, ou d'utiliser un support d'adaptateur et de le brancher dans la prise d'adaptateur de 75Ω. Suivre les instructions traitant du câble de coaxial en cas de besoin de détails supplémentaires.

PRISE DE TERRE

Bien que cela ne soit pas nécessaire, mais en cas de désir de mettre le tuner à la masse, brancher le fil à partir de la borne GND située sur le chassis arrière à la borne de prise de terre, sur votre amplificateur, ou à un clou s'enfonçant dans la terre.

SORTIES VARIABLES ET FIXES (Contrôle de niveau de sortie)

Il existe deux paires de jacks de sortie gauche et droit "LEFT" "RIGHT" sur le chassis arrière.

La paire située à gauche est une sortie fixe standard utilisable avec la plupart des amplificateurs standards. Cette paire de sorties doit être branchée respectivement aux jacks de sortie de droite et de gauche (TUNER ou AUX) de votre amplificateur. Pour votre convenance, les câbles de

to the position where the sound from the speakers is equally loud as when a record player is played through your amplifier (with the volume setting set at the same level).

AC POWER INPUT CORD

Your tuner has been specially designed so that it may be connected to a variety of power sources. You may connect the AC Power Input Cord directly to a wall plug, in which case the power will be supplied to the tuner independent of your amplifier. Or, you may connect it to your amplifier's switched or unswitched AC outlet. If it is connected to a switched outlet, by leaving the power button of the tuner on, you will be able to maintain switching control for the tuner with your amplifier. If it is connected to an unswitched outlet, like connecting to a wall outlet you must use the tuner's own power button for switching control.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and (where appropriate) earth leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN/YELLOW:	EARTH
BLUE:	NEUTRAL
BROWN:	LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol \perp , or coloured GREEN or GREEN/YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED. The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used a 5 Amp fuse or lower must be used, either in the plug or adapter or at the distribution board.

VOLTAGE SELECTION

(not available for U.K. Canada and Scandinavia)

The tuner is a variable voltage equipment that can run on 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area; however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed.

BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure below).

Das rechte Paar ist ein variabler Ausgang. Der Ausgangspegel kann mit Hilfe des Ausgangspegelreglers (OUTPUT LEVEL) an der Frontplatte des Gerätes variiert werden und zwar von 0 bis 0,3V (30%, 400Hz) bei MW (AM) und von 0 bis 1,5V (100%, 400Hz) bei UKW (FM). Dieser Ausgang wird bei Verstärkern gebraucht, deren benötigter Eingangspegel von den Standardverstärkern abweicht.

Der Ausgangspegel ist Null, wenn der Ausgangspegelknopf am linken Anschlag ist und erhöht sich proportional bei Drehen nach rechts bis er am rechten Anschlag des Knopfes sein Maximum erreicht.

Um entsprechend dem benötigten Eingangspegel Ihres Verstärkers den richtigen Ausgangspegel zu erhalten, stellen Sie den Ausgangspegelknopf so ein, dass Sie gleiche Lautstärke wie beim Abspielen eines Plattenspielers über Ihren Verstärker erhalten.

(Bei gleicher Position des Lautstärkereglers (VOLUME).

NETZANSCHLUSS

Ihr Tuner ist so ausgelegt, dass er an verschiedene Stromversorgungsquellen angeschlossen werden kann. Entweder Sie verbinden den Netzstecker direkt mit einer Steckdose, wobei der Tuner unabhängig vom Verstärker betrieben wird, oder Sie verbinden ihn mit dem geschalteten oder ungeschalteten Wechselstromausgang (AC outlet) Ihres Verstärkers. Bei Verbindung mit einem geschalteten Ausgang können Sie mit dem Ausschalter des Verstärkers gleichzeitig den Tuner mit ein- und ausschalten.

Ein- und Ausschalter des Tuners lassen Sie dann auf Stellung "Ein" (ON). Eine Verbindung des Netzkabels mit einem umgeschalteten Ausgang des Verstärkers entspricht dem Anschluss des Netzkabels an eine Steckdose. In diesem Fall müssen Sie den Tuner gesondert ein- und ausschalten.

NETZSPANNUNGSWÄHLER

(Nicht vorhanden bei Geräten für Grossbritannien und Skandinavien)

Der Tuner kann auf verschiedene Netzspannungen eingestellt werden 117V, 220V und 240V. Ihr Gerät ist bereits auf die entsprechend benötigte Netzspannung eingestellt worden. Falls Sie aber das Gerät in einer Gegend betreiben, in der die Netzspannung verschieden ist, muss das Gerät auf die entsprechende Wechselstromspannung umgestellt werden.

VERSICHERN SIE SICH VOR ANSCHLUSS DES GERÄTES AN EINE STECKDOSE, DASS DIE RICHTIGE NETZSPANNUNG AM GERÄT EINGESTELLT IST.

Zum Umstellen auf die richtige Netzspannung nehmen Sie das Namensschild an der Rückwand ab. Dahinter befindet sich der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR). (SIEHE SKIZZE).

Ziehen Sie den mit einem weissen Pfeil an der Spitze versehenen Spannungswähler-Stecker heraus und setzen Sie ihn so ein, dass die Pfeilspitze auf die gewünschte Spannung zeigt.

branchement à cet effet sont fournis avec ce dispositif.

La paire à gauche est une sortie variable dont le niveau de sortie varie de 0 à 0,3V (30%, 400 HZ) pour l'AM et de 0 à 1,5 (100%, 400 HZ) pour la FM, la commande de niveau de sortie étant située sur le panneau avant. Cette sortie est utilisée pour les amplificateurs dont les caractéristiques de niveau d'entrée sont différentes des amplificateurs standards. La commande située à sa position d'extrême gauche a une sortie de valeur "0". Le fait de la tourner sur la droite augmente le niveau de sortie en proportion, et placé dans la position d'extrême droite, elle produit un niveau de sortie maximum.

L'obtention d'un niveau de sortie approprié pour les conditions d'entrée de votre amplificateur, nécessite la mise de la commande sur une position spécifique permettant une sonorité répartie en provenance de vos haut-parleurs similaire à la sonorité de votre tourne-disques à travers votre amplificateur (avec le réglage du volume positionné au même niveau).

CORDON D'ALIMENTATION D'ENTREE EN COUR. ALT.

Votre tuner est spécialement conçu de telle manière qu'il puisse être branché sur une variété de sources d'alimentation. Vous pouvez brancher le cordon d'alimentation directement à la prise murale, ce qui dans ce cas, a pour effet d'alimenter le tuner indépendamment de votre amplificateur. Vous pouvez aussi le brancher à la prise en cour. alt. en circuit ou hors circuit de votre amplificateur. Le fait de laisser le bouton d'alimentation du tuner en marche, au cas où il est branché sur une sortie à commutateur, vous permet de maintenir la commande de commutation de votre tuner à l'aide de votre amplificateur. Au cas où il est branché sur une sortie sans commutateur, comme le branchement à une sortie murale, il est nécessaire d'utiliser le correct bouton d'alimentation du tuner pour la commande de commutation.

SELECTION DE TENSION

(inexistant pour la GB le Canada et la Scandinavie)

Le tuner est un dispositif à tension variable pouvant fonctionner sur 117V, 220V ou 240V. Votre dispositif est déjà pré-réglé à la tension correcte de votre région; Par contre en cas de déplacement dans une zone ayant une tension d'alimentation différente, il est possible d'effectuer le réglage de tension manuellement.

S'ASSURER QUE VOTRE DISPOSITIF LORS DE CE CHANGEMENT N'EST PAS BRANCHE SUR LE COURANT D'ALIMENTATION.

La procédure du changement de réglage de tension consiste à enlever la plaque d'identification située sur le panneau arrière et de localiser le SELECTEUR DE TENSION "VOLTAGE SELECTOR" (voir figure ci-dessous).

Retirer la fiche du sélecteur de tension possédant une flèche blanche à son sommet. Réinsérer la prise à la base du sélecteur de telle manière que la tête de la flèche soit

Pull up the Voltage Selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the Selector Base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

CONNECTING TO POWER SUPPLY

For power the unit requires the normal house electrical current (AC). Simply plug the unit to a wall outlet.

If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

CAUTION — Do not apply power to the equipment without first making sure that speakers are connected properly and that the unit's VOLUME control is set to minimum. If you live in U.K. and your unit comes with 3-core cord without a plug, be sure to read the following note.

FRONT PANEL CONTROLS

1, TUNING KNOB: heavy flywheel action allows easy and precise tuning on both AM and FM stations.

2, MUTING SWITCH: in ON position activates a circuit which reduces audible interstation noise when tuning from station to station in FM band. Since very weak signals may be muted at the same time, leave the switch in OFF position when you wish to pick up a very weak signal.

3, SOURCE SELECTOR CONTROL: enables you to select the program you desire from AM, FM and FM STEREO.

4, HI BLEND SWITCH: allows you to reduce annoying noise mixed in with signal. This switch, however, should not be always left at OFF position unless it is necessary.

5, POWER SWITCH: supplies power to the tuner and to any component connected to the switched AC outlet on the rear chassis. When the switch is ON, dial scale and meters will be illuminated.

6, STEREO INDICATOR LIGHT: automatically lights up on the dial glass to visually indicate whenever an FM stereo broadcast is tuned.

7, DUAL PURPOSE TUNING METER: provides indication of optimum reception on both AM and FM. Tune for maximum deflection to the right for AM, and to dead center for FM.

8, OUTPUT LEVEL CONTROL: see "VARIABLE AND NON-VARIABLE OUTPUTS" section for operation.

ANSCHLUSS AN DAS NETZ

Das Gerät benötigt die normale Netzspannung (Wechselstrom). Stecken Sie den Netzstecker einfach in eine Steckdose. Falls Sie irgendwelche Bedenken haben, ziehen Sie bitte einen Fachmann zu Rate.

ACHTUNG — Verbinden Sie den Tuner nicht mit der Stromversorgung bevor Sie sich nicht versichert haben, dass die Lautsprecher richtig angeschlossen sind und dass der Lautstärkereglers (VOLUME) auf Minimum steht. Falls Sie in Grossbritannien (U.K.) wohnen und Ihr Gerät mit einer Netzschnur ohne Stecker geliefert wird, lesen Sie bitte die folgende Anmerkung.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

1. SENDEREINSTELLKNOPF (TUNING): Ein starkes Schwungmoment erlaubt eine leichte und präzise Einstellung der MW (AM)—und UKW (FM)—Sender.

2. RAUSCHSPERRENSCHALTER (MUTING SWITCH): Betätigt in Stellung EIN eine Schaltung, die das bei der FM-Senderwahl auftretende störende Rauschen herabsetzt. Da hierbei auch sehr schwache Empfangssignale unterdrückt werden, muss der Schalter auf AUS stehen, wenn man solche schwachen Signale empfangen will.

3. BETRIEBSARTENWÄHLER (FUNCION): Mit Hilfe dieses Knopfes können Sie zwischen MW (AM), UKW (FM), und UKW-Stereo (FM-Stereo) das von Ihnen gewünschte Programm wählen.

4. GERÄUSCHUNTERDRÜCKUNGSSCHALTER (HI BLEND): Dieser Schalter erlaubt Ihnen störende Geräusche im Signal zu reduzieren. Er sollte nicht immer auf OFF Position gelassen werden, es sei denn, dass es notwendig ist.

5. NETZSCHALTER (POWER): Hiermit wird das Gerät in Betrieb gesetzt und gleichzeitig irgendein Gerät, das mit der ungeschalteten Wechselstromausgangsbuchse an der Rückseite des Chassis verbunden ist. Im eingeschalteten Zustand sind die Skala und die Anzeigeinstrumente beleuchtet.

6. STEREO-ANZEIGE: Das Lämpchen hinter der Skalenscheibe leuchtet automatisch auf, um eine eingestellte UKW (FM)—Stereo—Sendung visuell anzuzeigen.

alignée avec la ligne indicatrice de la tension désirée.

BRANCHEMENT À L'ALIMENTATION DU COURANT

Pour la puissance, le dispositif utilise le cour. alt. domestique normal. Brancher simplement le dispositif dans la prise murale. En cas de doute au sujet du branchement à la source d'alimentation, consulter un électricien qualifié.

ATTENTION: Ne pas appliquer le courant à l'équipement sans s'assurer au préalable que les haut-parleurs ont été correctement branchés et que la commande de VOLUME du dispositif est réglée au minimum. Au cas où vous vivez en GB ou que votre appareil vous ait été livré avec un cordon à trois fils sans fiche, s'assurer de lire la note suivante.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

1. BOUTON DE REGLAGE D'ACCORD: L'action d'un volant pesant permet un réglage facile et précis sur les deux stations AM et FM.

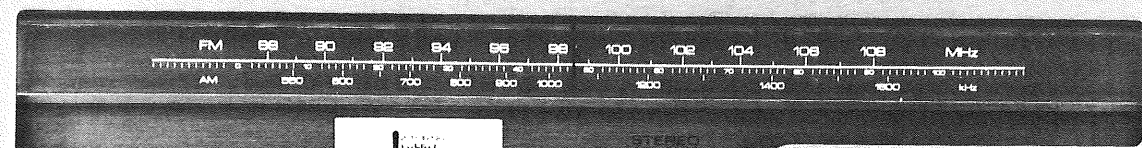
2. COMMUTATEUR DE SOURDINE — La position MARCHE met en route un circuit qui réduit le souffle interstations en modulation de fréquence (FM) pendant la recherche des stations. Cependant, si vous désirez capter des émissions à signal très faible, il est nécessaire de laisser commutateur de Sourdine en position ARRET.

3. COMMANDE DE SELECTEUR DE SOURCE: Il vous permet de sélectionner votre programme à partir de l'AM, FM et FM STEREO.

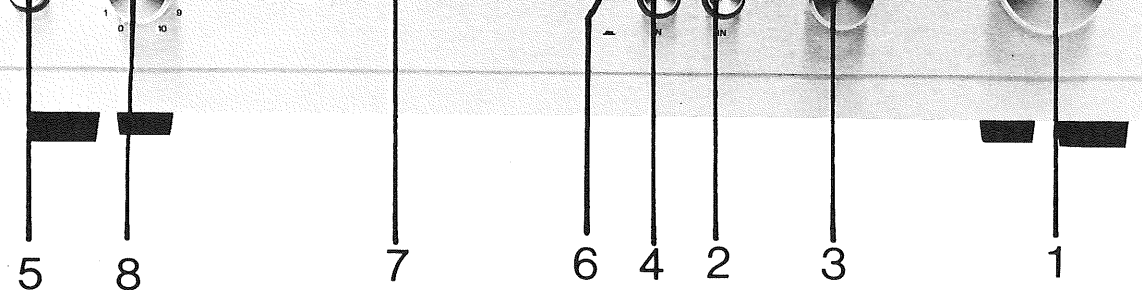
4. COMMUTATEUR DE MIXAGE DE HAUTE FIDELITE: Vous permet de réduire les bruits parasites mélangés au signal. Ce commutateur, cependant ne doit pas être laissé en permanence sur la position OFF à moins que cela soit nécessaire.

5. INTERRUPTEUR DE COURANT: Il alimente le tuner et tous les composants branchés sur la sortie en cour. alt. située sur le chassis arrière. Les contrôles ainsi que le cadran d'affichage sont illuminés dès que l'interrupteur est mis sur ON.

6. VOYANT D'INDICATEUR STEREOPHONIQUE: Il s'allume automatiquement sur le verre du cadran pour indiquer visuellement lorsque l'émission stéréophonique FM est syntonisée.



POWER OUTPUT LEVEL
ROTEL
 AM/FM STEREO TUNER
 RT-724



7. LOPPELZWECK-ABSTIMMANZEIGER (DUAL PURPOSE TUNING METER) — Zeigt optimalen Empfang für AM und FM an. Für AM auf grössten Ausschlag nach rechts, für FM auf Mitte einstellen.

8. AUSGANGSPEGELREGLER: Siehe Kapitel "VARIABLE UND NICHT-VARIABLE AUSGÄNGE"

7. VUMETRE: Il vous indique la réception optimale en AM comme en FM. Pour AM, régler pour obtenir une déviation maximale à droite et, pour FM, la position centrale.

8. COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE: Se référer à la section "SORTIES VARIABLES ET FIXES" pour le fonctionnement.

OPERATION

Having made all connection according to the preceding instructions and become familiar with the functions of the unit, you are ready to operate the equipment. Apply power by plugging into the power source and pushing in the POWER button.

PRELIMINARY CHECK: If the dial scale has failed illuminate, remove and check the AC fuse. If the fuse is blown, check possible reasons for the blow-out (e.g. defective AC power cord, etc.) and replace with same rating fuse.

RECEIVING AM AND AM BROADCASTS

1. FM STEREO

Under normal use for all FM broadcasts the function selector control should be placed in the FM STEREO position. This tuner is equipped with a stereo sensing circuit which will automatically determine whether your unit is receiving monophonic or stereophonic broadcasts, and then automatically adjust the mode of operation. If the station is transmitting stereo, your tuner will automatically switch on the multiplex section and you will hear the broadcast in full stereo. Should the station conclude broadcasting in stereo, your tuner will automatically switch back to monophonic reception.

BETRIEB

Nachdem Sie alle Verbindungen entsprechend der obigen Anleitung hergestellt und sich mit den Funktionen des Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie nun das Gerät betreiben. Versorgen Sie den Tuner mit Strom d.h. schalten Sie den Netzschalter auf EIN (ON).

ERSTE KONTROLLE: Falls die Skala nicht aufleuchtet, ziehen Sie den Netzstecker heraus und kontrollieren die Sicherung. Wenn die Sicherung durchgeschmolzen ist, überprüfen Sie eventuelle Gründe (z.B. fehlerhafte Netzschur) und ersetzen die Sicherung durch eine mit denselben Werten.

EMPFANG VON UKW (FM)-UND MW (AM)-STATIONEN

1) UKW (FM)-STEREO

Bei normalem Gebrauch sollte der Betriebsartenwähler (FUNCTION) auf FM-STEREO stehen. Dieser Tuner ist mit einer Stereo-Spüreinrichtung versehen, die automatisch feststellt, ob Sie Mono oder Stereo empfangen und dann automatisch die Art des Empfangs einstellt. Bei Stereo-Empfang schaltet der Tuner automatisch den Multiplex-Teil ein und Sie können den Sender in vollem Stereo hören. Beendet der Sender die Stereo-Sendung, so schaltet die Einheit sofort automatisch auf Mono-Empfang um.

FONCTIONNEMENT

Ayant fait tous les branchements en fonction des instructions précédentes et étant devenu familier avec les fonctions de votre dispositif, vous êtes prêt à faire fonctionner celui-ci. Mettre le courant en le branchant à la prise et en appuyant sur le bouton de puissance "POWER".

VERIFICATION PRELIMINAIRE: Au cas où l'échelle du cadran lumineux ne s'allume pas, enlever et vérifier le fusible de cour. alt.. Au cas où le fusible est sauté, vérifier les raisons possibles (Ex.: cordon d'alimentation de cour. alt. défectueux, etc.) et le remplacer par un fusible de même valeur.

RECEPTION DE RADIO-DIFFUSIONS FM ET AM

1. STEREO FM

Le sélecteur de fonction sous utilisation normale pour toutes les radio-diffusions FM doit être placé dans la position FM STEREO. Ce tuner est équipé d'un circuit de détection stéréophonique, lequel détermine automatiquement si votre appareil peut recevoir des radio-diffusions monophoniques ou stéréophoniques, et ensuite ajuster automatiquement le mode de fonctionnement. Si votre station émet en stéréo votre tuner se commutera automatiquement sur la section en multiplex et il vous est alors possible d'écouter la radio entièrement en stéréo. En cas de fin de diffusion stéréo en provenance de votre station votre tuner revient automatiquement sur le mode de réception monophonique.

2. FM MONO

Should you wish to receive monophonic signal, or weak stereo signal whose quality has been degraded by noise and poor signal conditions and so may be necessary to be heard in mono, turn the function selector control to FM. Tune for the desired station with the tuning knob, using the tuning meters to assure the strongest possible reception.

3. AM

Should you wish to listen to AM broadcasts, turn the function selector control to AM. Though AM gives only monophonic signal, the tuner will convert the signal to two channels enabling you to listen from two speakers as in stereo.

CAUTION ON FURNISHED CONVENIENCE AC OUTLET

- (a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power. Also do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.
- (b) Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

2) UKW (FM)-MONO

Wollen Sie Mono-Sendungen oder schwache Stereo-Signale, deren Qualität durch Störungen bzw. schlechte Empfangsbedingungen beeinträchtigt sind und daher in Mono gehört werden müssen, empfangen, dann schalten Sie den Betriebsartenwähler (FUNCTION) auf FM.

Stellen Sie die gewünschte Station mit Hilfe der Einstellungsanzeige ein, um möglichst besten Empfang zu erhalten.

3) MW (AM)

Wenn Sie MW (AM)-Stationen hören wollen, schalten Sie den Betriebsartenwähler (FUNCTION) auf AM. Obwohl man auf MW nur Mono-Signale empfangen kann, überträgt der Tuner das Signal auf zwei Kanäle und Sie können die Sendung wie bei Stereo über zwei Lautsprecher hören.

ACHTUNG bei Benutzung des eingebauten Wechselstrom-Ausgangs.

- a) Stecken Sie keinen Stecker in die Wechselstromausgangsbuchse bzw. ziehen Sie keinen Stecker heraus während das Gerät unter Strom steht. Verwenden Sie auch nur richtig passende Stecker für diesen Ausgang.
- b) Verbinden Sie kein(e) Gerät(e) mit der Wechselstromausgangsbuchse mit Leistung mehr als der in der Nähe der Buchse angegebenen maximalen Leistung.

2. MONO FM

An cas où vous désirez recevoir un signal monophonique ou un signal stéréophonique faible dont la qualité a été dégradée par le bruit ou par des conditions de signal pauvres nécessitant une écoute en mono, tourner la commande de sélecteur de fonction sur FM.

Sintoniser la station désirée à l'aide du bouton d'accord, en vous servant des indicateurs d'accord afin de vous assurer de la réception la plus forte possible.

3. AM

Au cas où vous désirez écouter la radio-diffusion AM, tourner le sélecteur de fonction sur AM. Bien qu'AM n'émet qu'un signal monophonique, le tuner convertit le signal sur deux canaux vous permettant d'écouter à partir de deux haut-parleurs comme en mode stéréophonique.

PRECAUTIONS — relatives à la prise de sortie en cour. alt..

- (a) N'insérer ni n'enlever la prise de prise de sortie en cour. alt. située sur l'appareil alors que celui-ci est branché sur le courant. De même n'insérer aucun objet étranger, autre qu'une prise adéquate, dans la prise de cour, alt.
- (b) Ne brancher aucun autre appareil sur la prise d'alimentation si sa consommation de courant excède le taux maximum de watts inscrit à côté de la prise.

SPECIFICATIONS

FM SECTION

Usable Sensitivity	Mono	10.3dBf (1.8 μ V)
50dB Quieting	Mono	16dBf (3.5 μ V)
	Stereo	38dBf (44 μ V)
Signal-to-Noise Ratio	Mono	75dB
at 65 dBf	Stereo	70dB
Distortion	Mono	< 0.15%
at 65 dBf	Stereo	< 0.3%
Selectivity: Alternate Channel		75dB
Capture Ratio		2.0dB
Stereo Separation: At 1kHz		40dB
Supurious Response Rejection		>80dB
IF Rejection		>80dB
Image Rejection		>50dB
AM Suppression		55dB
Muting Threshold		1.5 – 5 μ V (fixed)
Output Level: fixed		775mV
variable		0–1.5V
Dial Calibration Tolerance		\pm 200kHz

AM SECTION

AM Sensitivity: IHF	180 μ V/m
Image Rejection	>50dB
IF Rejection	>40dB
Signal-to-Noise Ratio	50dB
Selectivity	40dB

GENERAL

Antenna (aerials): FM	300 Ω bal./75 Ω unbal.
AM	ferrite loopstick
Dimensions: overall (WxHxD mm)	430 x 140 x 330
Weight: net	8Kg/17.6lbs.

CARACTERISTIQUES

SECTION FM

Sensibilité FM: IHF	1,8 μ V
Apaisement de 50dB	3,5 μ V
Rapport Signal/Bruit	>70dB
Distorsion Harmonique: Mono	<0,15%
Stéréo	<0,3%
Sélectivité: Canal Alterné	75dB
Rapport de Capture	2,0dB
Séparation Stéréophonique: A 1kHz	40dB
Rejet de Réponse Parasite	>80dB
Rejet IF	>80dB
Rejet d'Image	>60dB
Suppression AM	55dB
Seuil silencieux	1,5 – 5 μ V (fixe)
Niveau de Sortie: fixe	775mV
variable	0–1,5V
Tolérance de réglage de cadran	\pm 200 KHz

SECTION AM

Sensitivité AM: IHF	180 μ V/m
Rejet d'Image	>50dB
Rapport Signal/Bruit	50dB
Sélectivité	40dB

GENERALITES

Antenne (aériennes): FM	300 Ω comp./75 Ω non comp.
AM	tige bouclée à ferrite
Dimensions: Hors Tout (L x P x H mm)	430 x 140 x 330
Poids: net	8Kg

Note: Sous réserve de modifications sans avis préalable pour améliorations

TECHNISCHE DATEN

UKW (FM)–TEIL

UKW-Empfindlichkeit: IHF	1.8 μ V
50 dB Dämpfung	3.5 μ V
Signal/Rausch-Abstand	> 70 dB
Klirrfaktor: Mono	< 0.15%
Stereo	< 0.3%
Selektivität: (Kanäle)	75 dB
Gleichwellenselektion	2.0 dB
Stereo-Trennung (bei 1 KHz)	40 dB
Nebenwellenunterdrückung	> 80 dB
ZF-Unterdrückung	> 80 dB
Spiegelselektion	> 60 dB
AM-Unterdrückung	55 dB
Muting-Schwellwerte	1.5 – 5 μ V (fest)
Ausgangspegel: fest	775 mV
variabel	0 – 1.5 V
Abweichung der Skalenwerte	\pm 200 KHz

MW (AM)–TEIL

MW-Empfindlichkeit: IHF	180 μ V/m
Spiegelselektion	> 50 dB
ZF-Unterdrückung	> 40 dB
Signal/Rausch-Abstand	50 dB
Selektivität	40 dB

ALLGEMEINES

Antennen: UKW (FM)	300 Ω symmetrisch
	75 Ω unsymmetrisch
MW (AM)	Ferritstab
Abmessungen über alles:	(Breite x Höhe x Tiefe)
	430 x 140 x 330
Gewicht: netto	8 Kg/17.6 lbs.

Anmerkung: Änderungen in den Konstruktionsmerkmalen und in den technischen Daten bleiben vorbehalten.

Quality. Uncompromised.

ROTEL®